

Шемет Геннадий Иванович

канд. пед. наук, научно-педагогический работник

ФГКВОУ ВО «Череповецкое высшее военное

инженерное училище радиоэлектроники»

Минобороны России

г. Череповец, Вологодская область

СПОСОБ МИНИМИЗАЦИИ ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПОНЕНТЫ ПОДЪЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Аннотация: в данной статье рассмотрена проблема отбора и формирования объема лексического содержания обучения иностранному языку в неязыковом вузе. Предложен способ отбора лексического минимума подъязыка специальности с использованием разработанной компьютерной программы. Отражены основные этапы отбора лексического минимума подъязыка специальности.

Ключевые слова: новые информационные технологии, иностранный язык, лексическое содержание обучения, лексические минимумы, неязыковой вуз, подъязык, специальность, компьютерная программа.

Постоянное увеличение объема учебной информации при неизменных сроках подготовки специалистов вызывает необходимость разрешения складывающегося противоречия между требуемым уровнем языковой компетенции выпускников неязыковых вузов и существующими возможностями его достижения при традиционных моделях обучения.

Для решения этой задачи целесообразно выделить и оптимизировать обязательный для усвоения объем учебного материала, что предполагает научно обоснованный выбор и осуществление наилучшего для данных условий варианта обучения с точки зрения успешности решения его задач.

Сложность оптимизации лексики состоит в необходимости отбора как определенного количества слов, позволяющих осуществлять коммуникацию в пределах всех выделенных для изучения и усвоения тем речевого общения, так и отбора

элементов с сохранением разумных пропорций в подаче рядов и групп слов – лексического минимума. Важнейшим компонентом относительной ценности с точки зрения формирования лексических минимумов для неязыковых вузов является статистическая ценность слова, то есть информация о его употребительности. Наиболее достоверно эта характеристика может быть получена с помощью статистического исследования, имеющего целью установить частоту появления каждого слова в определенном значении в современных письменных и устных текстах. Такие данные содержатся в частотно-семантических словарях, то есть таких, в которых показатель частоты сопоставляется как слову в целом, так и каждому его лексико-семантическому варианту. Однако, в настоящее время, ввиду отсутствия таких частотно-семантических словарей по многим иностранным языкам при установлении статистической ценности лексических единиц наряду с данными, полученными методами строгой (вероятностной) статистики, также возможно и использование данных нестройной (симптоматической) статистики. По мнению В.В. Морковкина, регулирующим принципом включения или не-включения каждого слова в лексический минимум является учебно-методическая целесообразность [1]. Принимая во внимание выше сказанное, мы считаем, что в условиях неязыкового вуза преподаватель иностранного языка для более эффективного формирования лингвопрофессиональной компетенции обучаемых может самостоятельно проводить отбор необходимой для занятий лексики, создавать учебный словарь-минимум изучаемого подъязыка специальности и на его основе формировать учебно-методический комплекс для проведения занятий.

На кафедре иностранных языков и военного перевода Череповецкого высшего военного инженерного училища радиоэлектроники разработан способ отбора лексического минимума подъязыка специальности. Отбор лексического минимума осуществляется с использованием разработанной в вузе компьютерной программы «Lexmin» (для построения частотного списка лексики для корпуса текстов) и приложений Microsoft Office Word, Microsoft Office Excel (для сортировки частотных списков, составления спектрального распределения частот в частотных словарях и построения диаграмм).

Для отбора лексического минимума определенного подъязыка специальности методом сплошной выборки отбирается соответствующий корпус текстов. На основе его частотного анализа с помощью программы «Lexmin», а затем проведенной минимизации (исключение из словаря цифр), лемматизации словарного состава (приведении слов к исходной форме) и морфологической конденсации формируется частотно-алфавитный список встретившихся словоформ. Морфологическая конденсация включает в себя: приведение неисходных словоформ лексических единиц к исходным; объединение коррелятивных видовых форм глаголов и формирование видовых пар; приведение отдельно подсчитанных числовых форм существительных к исходным формам; приведение отдельно подсчитанных форм сравнительной и превосходной степени прилагательных и наречий к соответствующим формам положительной степени; методически целесообразную интерпретацию омонимии, особенно функциональной [2]. За единицу отбора принимается лексема, значительно повышающая покрываемость текста, так как вбирает все словоформы частотного словаря с тем же корнем [3].

Следующим этапом становится стратификация полученного частотно-алфавитного списка – выделение слоя функциональной и тематической лексики. В слой функциональной лексикой относим: 1) числительные, местоимения, предлоги, частицы, союзы; 2) слова, выражающие время (названия дней недели, месяцев и т. п.); 3) имена собственные (географическая лексика, имена и фамилии людей, названия учений и различных образцов техники и вооружений, аббревиатуры и т. п.). Функциональная лексика, отнесенная нами к первой и второй группе, входит в состав активного словарного минимума языка. Такой лексики ограниченное число; она изучается на начальном этапе обучения иностранному языку. Значения (перевод) слов третьей группы определяются по контексту.

На следующем этапе минимизации частотно-алфавитного списка отбираются наиболее частотные однословные словоформы тематической лексики, которые с учетом слоя функциональной лексики покрывают 85% словоупотреблений текстов. Такой объем считается достаточным для анализа, поскольку именно

покрываемость текста не ниже 85% словоупотреблений свидетельствует о том, что понимание текста на лексическом уровне достигнуто [4].

Необходимо отметить, что в число наиболее частотной тематической лексики входит и определенное количество стилистически нейтральной общеупотребительной лексики. Часть этой лексики уже знакома обучаемым при изучении предыдущих тем или усвоена ими на более ранних этапах обучения. Эта лексика входит в активный и пассивный лексический минимум обучаемого. В зависимости от периода обучения количество такой лексики будет увеличиваться, а количество новой лексики для обучаемых – уменьшаться.

На основе проведенной лексической минимизации и отобранной лексики разрабатывается учебно-методический комплекс для проведения занятий.

Список литературы

1. Морковкин В.В. О новом типе лексического минимума современного русского языка / В.В. Морковкин // Русский язык за рубежом. – М., 1976. – С. 59.
2. Морковкин В.В. Совокупности слов с заданными свойствами как объект педагогической лингвистики и учебной лексикографии: лексические минимумы / В.В. Морковкин // Русский язык за рубежом. – 2006. – №5. – С. 30.
3. Глушко М.М. Отбор и организация слов в учебном терминологическом тезаурусе / М.М. Глушко // Теория и практика английской научной речи. – М.: МГУ, 1987. – С. 226–234.
4. Петрушевская Н.Н. Опыт лингвостатистического отбора лексики для обучения чтению в техническом вузе / Н.Н. Петрушевская // Анализ содержания курса иностранного языка. – Томск: ТГУ, 1976. – Вып. 3.